

美しく豊かな自然を保護するための海岸における良好な景観及び環境の保全に係る海岸漂着物等の処理等の推進に関する法律
Act on Promoting the Treatment of Marine Debris Affecting the Conservation of Good Coastal Landscapes and Environments to Protect Natural Beauty and Variety

平成二十一年七月十五日法律第八十二号
Act No. 82 of July 15, 2009

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、海岸における良好な景観及び環境の保全を図る上で海岸漂着物等がこれらに深刻な影響を及ぼしている現状にかんがみ、海岸漂着物等の円滑な処理を図るため必要な施策及び海岸漂着物等の発生を抑制を図るため必要な施策（以下「海岸漂着物対策」という。）に関し、基本理念を定め、国、地方公共団体、事業者及び国民の責務を明らかにするとともに、政府による基本方針の策定その他の海岸漂着物対策を推進するために必要な事項を定めることにより、海岸漂着物対策を総合的かつ効果的に推進し、もって現在及び将来の国民の健康で文化的な生活の確保に寄与することを目的とする。

Article 1 In light of the current situation whereby marine debris have a serious impact on the conservation of good coastal landscapes and environments, the purpose of this Act is to provide basic principles for measures required for the smooth treatment of marine debris and control of its generation (hereinafter referred to as "measures against articles that drift ashore") and to clarify the responsibilities of the national and local governments, business entities and the people of Japan, while setting out the basic policy established by the national government and other necessary matters for promoting measures against articles that drift ashore, thereby comprehensively and effectively promoting measures against articles that drift ashore to contribute to ensuring the lives of the people of Japan of both the present and future generations are healthy and cultured.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「海岸漂着物」とは、海岸に漂着したごみその他の汚物又は不要物をいう。

Article 2 The term "articles that drift ashore" as used in this Act means waste and other dirty items or discarded articles that drift ashore.

2 この法律において「海岸漂着物等」とは、海岸漂着物及び海岸に散乱しているごみその他の汚物又は不要物をいう。

(2) The term "marine debris" as used in this Act means articles that drift ashore, waste and other dirty items or discarded articles scattered along the coast.

3 この法律において「海岸管理者等」とは、海岸法（昭和三十一年法律第百一号）第二条第三項の海岸管理者及び他の法令の規定により施設の管理を行う者であってその権原に基

づき、又は他の法令の規定に基づいて国又は地方公共団体が所有する公共の用に供されている海岸の土地を管理する者をいう。

- (3) The term "coast manager, etc." as used in this Act means a coast manager as defined in Article 2, paragraph (3) of the Coast Act (Act No. 101 of 1956) and a person who manages a facility based on the provisions of other laws and regulations, who manages, based on such a person's authority or the provisions of other laws and regulations, coastal land which is owned by the national or local governments and is provided for public use.

(総合的な海岸の環境の保全及び再生)

(Conservation and Restoration of Overall Coastal Environment)

第三条 海岸漂着物対策は、白砂青松の浜辺に代表される良好な景観の保全や岩礁、干潟等における生物の多様性の確保に配慮しつつ、総合的な海岸の環境の保全及び再生に寄与することを旨として、行われなければならない。

Article 3 Measures against articles that drift ashore must be taken to the effect that they contribute to conservation and restoration of the overall coastal environment, giving consideration to the conservation of good landscapes as represented by beaches with white sand and green pines and securing biological diversity in reefs, tidelands, etc.

(責任の明確化と円滑な処理の推進)

(Clarification of Responsibilities and Promotion of Smooth Treatment)

第四条 海岸漂着物対策は、海岸漂着物等の処理に係る海岸管理者等その他の関係者の責任を明らかにするとともに、海岸漂着物等の多様な性質、態様等に即した円滑な処理が推進されることを旨として、行われなければならない。

Article 4 Measures against articles that drift ashore must be taken to the effect that they clarify the responsibilities of coast managers and other parties involved in the treatment of marine debris, while promoting smooth treatment appropriate to the various characteristics and forms of marine debris.

(海岸漂着物等の発生の効果的な抑制)

(Effective Control of Marine Debris Generation)

第五条 海岸漂着物対策は、海岸漂着物が山から川、そして海へとつながる水の流れを通じて海岸に漂着するものであって、その発生の状況が環境の保全に対する国民の意識を反映した一面を有するものであることにかんがみ、海岸漂着物等に関する問題が海岸を有する地域のみならずすべての地域において共通の課題であるとの認識に立って、海岸漂着物等の発生の効果的な抑制が図られるように十分配慮されたものでなければならない。

Article 5 In light of the fact that articles that drift ashore drift onto coasts via waterways that flow from the mountains to rivers and the sea, and that generation of the same reflects, in part, the public awareness of environmental conservation in Japan, measures against articles that drift ashore must give sufficient weight to effective control of the generation of articles that drift ashore with the recognition that this is a common issue not only for coastal areas, but also for all regions.

(海洋環境の保全)

(Conservation of Marine Environment)

第六条 海岸漂着物対策は、海に囲まれた我が国にとって良好な海洋環境の保全が豊かで潤いのある国民生活に不可欠であることに留意して行われなければならない。

Article 6 Measures against articles that drift ashore must be carried out in consideration of the fact that as a country surrounded by the sea, Japan's conservation of a good marine environment is essential for the rich and affluent life of the people.

(多様な主体の適切な役割分担と連携の確保)

(Securing the Appropriate Division of Roles and Coordination among Various Parties)

第七条 海岸漂着物対策は、海岸漂着物等の適正な処理及び海岸漂着物等の発生の抑制（以下「海岸漂着物等の処理等」という。）について国民の積極的な取組が促進されるよう、海岸漂着物等の処理等に対する国民の意識の高揚を図りつつ、国、地方公共団体、事業者、国民、民間の団体等の適切な役割分担及びこれらの多様な主体の相互の連携の下に、行われなければならない。

Article 7 Measures against articles that drift ashore must be taken so that active efforts by the people for the appropriate treatment of marine debris and control of its generation (hereinafter referred to as treatment, etc. of marine debris) are promoted, while raising public awareness of the Treatment, etc. of marine debris, pursuant to an appropriate division of roles among the national and local governments, business entities, the people and private organizations and with mutual coordination among such various parties.

(国際協力の推進)

(Promotion of International Cooperation)

第八条 海岸漂着物対策の実施に当たっては、国による外交上の適切な対応が図られるようにするとともに、海岸漂着物には周辺国から我が国の海岸に漂着する物がある一方で、我が国から周辺国の海岸に漂着する物もあることにかんがみ、海岸漂着物に関する問題が我が国及び周辺国にとって共通の課題であるとの認識に立って、その解決に向けた国際協力の推進が図られるよう十分配慮されなければならない。

Article 8 In implementing measures against articles that drift ashore, to allow the adoption of appropriate diplomatic efforts by the national government, considering that some articles drift ashore from surrounding countries onto the coast of Japan and others drift ashore from Japan onto the coasts of surrounding countries, and based on the recognition that such problems are common issues for both Japan and its surrounding countries, sufficient attention must be paid to the promotion of international cooperation for the resolution of the relevant problems concerning articles that drift ashore.

(国の責務)

(Responsibilities of the National Government)

第九条 国は、第三条から前条までに規定する海岸漂着物対策に関する基本理念（次条及び第十三条第一項において単に「基本理念」という。）にのっとり、海岸漂着物対策に関し、総合的な施策を策定し、及び実施する責務を有する。

Article 9 The national government is, in accordance with the basic principles for measures against articles that drift ashore stated in Articles 3 through 8 (simply referred to as basic principles in the following Article and Article 13, paragraph (1)), responsible for formulating and implementing comprehensive policies for measures against articles that drift ashore.

(地方公共団体の責務)

(Responsibilities of Local Governments)

第十条 地方公共団体は、基本理念にのっとり、海岸漂着物対策に関し、その地方公共団体の区域の自然的社会的条件に応じた施策を策定し、及び実施する責務を有する。

Article 10 Local governments are, in accordance with the basic principles, responsible for formulating and implementing policies for measures against articles that drift ashore that are suitable for the natural and social conditions of their region.

(事業者及び国民の責務)

(Responsibilities of Business Entities and the People)

第十一条 事業者は、その事業活動に伴って海岸漂着物等が発生することのないように努めるとともに、国及び地方公共団体が行う海岸漂着物対策に協力するよう努めなければならない。

Article 11 Business entities must endeavor to avoid generating marine debris in their business activities and to cooperate in measures against articles that drift ashore taken by the national and local governments.

2 国民は、海岸漂着物対策の重要性に対する関心と理解を深めるとともに、国及び地方公共団体が行う海岸漂着物対策に協力するよう努めなければならない。

(2) The people of Japan must endeavor to deepen their interest in and understanding of the importance of measures against articles that drift ashore and to cooperate in measures against articles that drift ashore taken by the national and local governments.

3 事業者及び国民は、その所持する物を適正に管理し、若しくは処分すること、又はその占有し、若しくは管理する土地を適正に維持管理すること等により、海岸漂着物等の発生の抑制に努めなければならない。

(3) Business entities and the people of Japan must, by appropriately managing or disposing of their possessions or by appropriately maintaining and managing land under their possession or management, endeavor to reduce the generation of marine debris.

(連携の強化)

(Enhancement of Coordination)

第十二条 国は、海岸漂着物対策が、海岸を有する地域のみならずすべての地域において、国、地方公共団体、事業者、国民、民間の団体等が相互に連携を図りながら協力することにより着実に推進されることにかんがみ、これらの者の間の連携の強化に必要な施策を講ずるものとする。

Article 12 In light of the fact that measures against articles that drift ashore are soundly promoted when the national and local governments, business entities, the people and private organizations coordinate and cooperate with each other, not only in coastal areas but also in all regions, the national government is to formulate policies required for enhanced coordination among the relevant parties.

第二章 基本方針

Chapter II Basic Policy

第十三条 政府は、基本理念にのっとり、海岸漂着物対策を総合的かつ効果的に推進するための基本的な方針（以下この条及び次条第一項において「基本方針」という。）を定めなければならない。

Article 13 The national government must in accordance with the basic principles, establish the basic policy for promoting measures against articles that drift ashore both comprehensively and effectively (hereinafter referred to as the basic policy in this Article and paragraph (1) of the following Article).

2 基本方針には、次の事項を定めるものとする。

(2) The following matters are to be provided for in the basic policy:

一 海岸漂着物対策の推進に関する基本的方向

(i) the basic objective in promoting measures against articles that drift ashore;

二 次条第一項の地域計画の作成に関する基本的事項

(ii) basic matters concerning the preparation of regional plans under paragraph (1) of the following Article;

三 第十五条第一項の協議会に関する基本的事項

(iii) basic matters concerning councils under Article 15, paragraph (1) ; and

四 海岸漂着物対策の実施に当たって配慮すべき事項その他海岸漂着物対策の推進に関する重要事項

(iv) matters to be considered upon the implementation of measures against articles that drift ashore and other matters required for the promotion of measures against articles that drift ashore..

3 環境大臣は、あらかじめ農林水産大臣及び国土交通大臣と協議して基本方針の案を作成し、閣議の決定を求めなければならない。

(3) The Minister of the Environment must prepare a draft of the basic policy after prior consultation with the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries and the Minister of Land, Infrastructure, Transportation and Tourism, and seek a Cabinet decision.

4 環境大臣は、基本方針の案を作成しようとするときは、あらかじめ、広く一般の意見を聴かなければならない。

(4) The Minister of the Environment must hear in advance the general public opinion when preparing a draft of the basic policy.

5 環境大臣は、第三項の閣議の決定があったときは、遅滞なく、基本方針を公表しなければならない。

(5) When the Cabinet decision is made as described in paragraph (3), the Minister of the Environment must publish the basic policy without delay.

6 前三項の規定は、基本方針の変更について準用する。

(6) The provisions of preceding three paragraphs apply mutatis mutandis to any revision of the basic policy.

第三章 地域計画等

Chapter III Regional Plans

(地域計画)

(Regional Plans)

第十四条 都道府県は、海岸漂着物対策を総合的かつ効果的に推進するため必要があると認めるときは、基本方針に基づき、単独で又は共同して、海岸漂着物対策を推進するための計画（以下この条及び次条第二項第一号において「地域計画」という。）を作成するものとする。

Article 14 If a prefecture finds it necessary for the comprehensive and effective promotion of measures against articles that drift ashore, it is to prepare, based on the basic policy, either independently or with other prefectures, a plan for promoting measures against articles that drift ashore (hereinafter referred to as a regional plan in this Article and paragraph (2), item (i) of the following Article).

2 地域計画には、次の事項を定めるものとする。

(2) The following matters are to be provided for in regional plans:

一 海岸漂着物対策を重点的に推進する区域及びその内容

(i) the areas where measures against articles that drift ashore are to be specifically promoted and particulars thereof;

二 関係者の役割分担及び相互協力に関する事項

(ii) matters concerning division of roles and mutual cooperation among relevant parties; and

三 海岸漂着物対策の実施に当たって配慮すべき事項その他海岸漂着物対策の推進に関し必要な事項

(iii) matters to be considered upon the implementation of measures against articles that drift ashore and other matters required for the promotion of measures against articles that drift ashore.

3 都道府県は、地域計画を作成しようとするときは、あらかじめ、住民その他利害関係者の意見を反映させるため必要な措置を講ずるものとする。

(3) If a prefecture intends to prepare its regional plan, it is to take necessary measures to reflect the opinions of residents and other interested parties in advance.

4 都道府県は、地域計画を作成しようとするときは、あらかじめ、関係する地方公共団体及び海岸管理者等の意見を聴かなければならない。

(4) If a prefecture intends to prepare its regional plan it must hear the opinions of relevant local governments and coast managers, etc. in advance.

5 都道府県は、地域計画を作成しようとする場合において、次条第一項の協議会が組織されているときは、あらかじめ、当該地域計画に記載する事項について当該協議会の協議に付さなければならない。

(5) If a prefecture intends to prepare its regional plan, and a council is organized as described in paragraph (1) of the following Article, a prefecture must, submit matters to be specified in the regional plan to the council for consultation.

6 都道府県は、地域計画を作成したときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。

(6) When a prefecture has prepared its regional plan, it must publish the same without delay.

7 第三項から前項までの規定は、地域計画の変更について準用する。

(7) The provisions of paragraphs (3) through (6) apply mutatis mutandis to any revision of the regional plan.

(海岸漂着物対策推進協議会)

(Council for Promotion of Measures against Articles that Drift Ashore)

第十五条 都道府県は、次項の事務を行うため、単独で又は共同して、都道府県のほか、住民及び民間の団体並びに関係する行政機関及び地方公共団体からなる海岸漂着物対策推進協議会（以下この条において「協議会」という。）を組織することができる。

Article 15 To carry out the following administrative works, a prefecture may, either independently or with other prefectures, organize a council for the promotion of measures against articles that drift ashore consisting of prefectures, residents, private organizations and relevant administrative agencies and local governments (hereinafter referred to as "council" in this Article).

2 協議会は、次の事務を行うものとする。

(2) The council is to undertake the following administrative works:

一 都道府県の地域計画の作成又は変更に関して協議すること。

(i) to discuss the preparation or revision of a prefecture's regional plan; and

二 海岸漂着物対策の推進に係る連絡調整を行うこと。

(ii) to communicate and make arrangements concerning the promotion of measures against articles that drift ashore.

3 前二項に定めるもののほか、協議会の組織及び運営に関して必要な事項は、協議会が定める。

(3) Beyond what is provided for in the preceding two articles, matters necessary for the organization and operation of the council are to be determined by the council.

(海岸漂着物対策活動推進員等)

(Promoters of Measures against Articles that Drift Ashore)

第十六条 都道府県知事は、海岸漂着物対策の推進を図るための活動に熱意と識見を有する者を、海岸漂着物対策活動推進員として委嘱することができる。

Article 16 A prefectural governor may commission any person who is committed to and has insight into activities supporting the promotion of measures against articles that drift ashore as a promoter of measures against articles that drift ashore.

2 都道府県知事は、海岸漂着物対策の推進を図るための活動を行う民間の団体を、海岸漂着物対策活動推進団体として指定することができる。

(2) A prefectural governor may designate a private organization that engages in activities supporting the promotion of measures against articles that drift ashore as a promoting organization of measures against articles that drift ashore.

3 海岸漂着物対策活動推進員及び海岸漂着物対策活動推進団体は、次に掲げる活動を行う。

(3) Promoters and promoting organizations of measures against articles that drift ashore are to conduct the following activities:

一 海岸漂着物対策の重要性について住民の理解を深めること。

(i) to develop a deeper understanding of the importance of measures against articles that drift ashore among residents;

二 住民又は民間の団体に対し、その求めに応じて海岸漂着物等の処理等のため必要な助言をすること。

(ii) upon request from any resident or private organization, to provide them with advice required for the treatment, etc. of marine debris;

三 海岸漂着物対策の推進を図るための活動を行う住民又は民間の団体に対し、当該活動に関する情報の提供その他の協力をすること。

(iii) to provide any resident or private organization that engages in activities supporting the promotion of measures against articles that drift ashore with information and other cooperative support concerning such activities; and

四 国又は地方公共団体が行う海岸漂着物対策に必要な協力をすること。

(iv) to cooperate in measures against articles that drift ashore implemented by the national government or local governments.

第四章 海岸漂着物対策の推進

Chapter IV Promotion of Measures against Articles that Drift Ashore

第一節 海岸漂着物等の円滑な処理

Section 1 Smooth Treatment of Marine Debris

(処理の責任等)

(Responsibility for Treatment)

第十七条 海岸管理者等は、その管理する海岸の土地において、その清潔が保たれるよう海岸漂着物等の処理のため必要な措置を講じなければならない。

Article 17 Coast managers, etc. must take measures required for the treatment of marine debris in maintaining the cleanliness of coastal land under their management.

2 海岸管理者等でない海岸の土地の占有者（占有者がいない場合には、管理者とする。以下この条において同じ。）は、その占有し、又は管理する海岸の土地の清潔が保たれるよう努めなければならない。

(2) Any possessor of coastal land who is not coast manager, etc. (if there is no possessor, a manager; the same applies hereinafter in this Article) must endeavor to maintain the cleanliness of coastal land under possession or management.

3 市町村は、海岸漂着物等の処理に関し、必要に応じ、海岸管理者等又は前項の海岸の土地の占有者に協力しなければならない。

(3) Municipalities must cooperate as necessary in the treatment of marine debris with coast managers, etc. or the possessors of coastal land stipulated in the preceding Paragraph.

4 都道府県は、海岸管理者等又は第二項の海岸の土地の占有者による海岸漂着物等の円滑な処理が推進されるよう、これらの者に対し、必要な技術的な助言その他の援助をすることができる。

(4) Prefectures may provide coast managers, etc. or possessors of coastal land as stipulated in paragraph (2) with technical advice and other support required in promoting their smooth treatment of marine debris.

(市町村の要請)

(Request by Municipality)

第十八条 市町村は、海岸管理者等が管理する海岸の土地に海岸漂着物等が存することに起因して住民の生活又は経済活動に支障が生じていると認めるときは、当該海岸管理者等に対し、当該海岸漂着物等の処理のため必要な措置を講ずるよう要請することができる。

Article 18 A municipality may request, when it finds that marine debris on coastal land under the management of any coast manager, etc. is causing problems to the life of residents or economic activities, that the coast manager, etc. take measures required for the treatment of the marine debris.

(協力の求め等)

(Request for Cooperation)

第十九条 都道府県知事は、海岸漂着物の多くが他の都道府県の区域から流出したものであることが明らかであると認めるときは、海岸管理者等の要請に基づき、又はその意見を聴いて、当該他の都道府県の知事に対し、海岸漂着物の処理その他必要な事項に関して協力を求めることができる。

Article 19 When a prefectural governor finds it evident that most articles that drift ashore flow in from a region in another prefecture, the prefectural governor may, pursuant to a request from coast managers, etc., or upon hearing their opinion, request that the governor of such other prefecture cooperate in the treatment of the articles that drift ashore or other necessary matters.

2 環境大臣は、前項の規定による都道府県間における協力を円滑に行うため必要があると認めるときは、当該協力に関し、あっせんを行うことができる。

(2) The Minister of the Environment may, if it is found necessary to ensure smooth cooperation between prefectures as provided for in the preceding paragraph, conduct mediation concerning the relevant cooperation.

第二十条 都道府県知事は、海岸漂着物が存することに起因して地域の環境の保全上著しい支障が生ずるおそれがあると認める場合において、特に必要があると認めるときは、環境大臣その他の関係行政機関の長に対し、当該海岸漂着物の処理に関する協力を求めることができる。

Article 20 A prefectural governor may, if it is found that articles that drift ashore are likely to threaten to cause substantial problems in conservation of the region's environment and if the governor finds it specifically necessary, request that the Minister of the Environment and the heads of other relevant administrative agencies cooperate in the treatment of the articles that drift ashore.

(外交上の適切な対応)

(Appropriate Diplomatic Efforts)

第二十一条 外務大臣は、国外からの海岸漂着物が存することに起因して地域の環境の保全上支障が生じていると認めるときは、必要に応じ、関係行政機関等と連携して、外交上適切に対応するものとする。

Article 21 When the Minister of Foreign Affairs finds that articles that drift ashore from abroad are causing problems in the conservation of any region's environment, the Minister is to take appropriate diplomatic steps as necessary, in collaboration with relevant administrative agencies.

第二節 海岸漂着物等の発生の抑制

Section 2 Control of Marine Debris Generation

(発生の状況及び原因に関する調査)

(Investigation of Actual Circumstances and Causes of Generation)

第二十二条 国及び地方公共団体は、海岸漂着物等の発生の抑制を図るため必要な施策を効果的に推進するため、定期的に、海岸漂着物等の発生の状況及び原因に関する調査を行うよう努めなければならない。

Article 22 The national and local governments must endeavor to conduct periodic investigations into the circumstances and causes of marine debris in order to promote effective policies required for the control of marine debris generation.

(ごみ等を捨てる行為の防止)

(Prevention of Waste Dumping)

第二十三条 国及び地方公共団体は、廃棄物の処理及び清掃に関する法律（昭和四十五年法律第百三十七号）その他の法令の規定に基づく規制と相まって、森林、農地、市街地、河川、海岸等においてみだりにごみその他の汚物又は不要物を捨てる行為を防止するため、必要な措置を講ずるよう努めなければならない。

Article 23 The national and local governments must, in combination with regulations based on the provisions of the Act on Waste Disposal and Public Cleansing (Act No. 137 of 1970) and other laws and regulations, endeavor to take necessary measures to prevent the illegal dumping of waste and other dirty items or discarded articles in forests, agricultural land, urban areas, rivers, coasts, etc.

(土地の適正な管理に関する助言及び指導等)

(Advice on and Instructions for Appropriate Land Management)

第二十四条 国及び地方公共団体は、土地の占有者又は管理者に対し、その占有し、又は管理する土地から海岸漂着物となる物が河川その他の公共の水域又は海域へ流出し、又は飛散することとならないよう、当該土地の適正な管理に関し必要な助言及び指導を行うよう努めなければならない。

Article 24 The national and local governments must endeavor to give necessary advice and instructions to enable possessors or managers of land to appropriately manage land under their possession or management so that no articles that may become or produce articles that drift ashore flow into or become scattered in rivers or other public waterways or ocean areas from the land.

2 土地の占有者又は管理者は、当該土地において一時的な事業活動その他の活動を行う者に対し、当該事業活動等に伴って海岸漂着物となる物が河川その他の公共の水域又は海域へ流出し、又は飛散することとならないよう、必要な要請を行うよう努めなければならない。

(2) A possessor or manager of land must endeavor to make necessary requests to any person who operates temporary business activities or any other activities on the relevant land so that no articles that may become or produce articles that drift ashore flow into or become scattered in rivers or other public waterways or ocean areas in association with the business activities.

第三節 その他の海岸漂着物等の処理等の推進に関する施策

Section 3 Other Policies for Promotion of Treatment of Marine Debris

(民間の団体等との緊密な連携の確保等)

(Ensuring Close Coordination with Private Organizations)

第二十五条 国及び地方公共団体は、海岸漂着物等の処理等に関する活動に取り組む民間の団体等が果たしている役割の重要性に留意し、これらの民間の団体等との緊密な連携の確保及びその活動に対する支援に努めるものとする。

Article 25 The national and local governments are to endeavor, in consideration of the importance of the role played by private organizations that engage in activities for the treatment, etc. of marine debris, to ensure close coordination with such private organizations and support their activities.

2 国及び地方公共団体は、前項の支援に際し、同項の民間の団体等の活動の安全性を確保するため十分な配慮を行うよう努めるものとする。

(2) The national and local governments are to endeavor, when providing support as described in the preceding paragraph, to pay attention to ensuring the safety of activities undertaken by private organizations, etc., as stipulated in the relevant paragraph.

(海岸漂着物等に関する問題についての環境教育の推進)

(Promotion of Environmental Education on Marine Debris Issues)

第二十六条 国及び地方公共団体は、環境教育等による環境保全の取組の促進に関する法律（平成十五年法律第百三十号）第九条第一項の規定の趣旨に従い、海岸漂着物等に関する問題について、環境教育の推進に必要な施策を講ずるよう努めなければならない。

Article 26 The national and local governments must endeavor to implement policies required for the promotion of environmental education on marine debris issues pursuant to the purpose of the provisions of Article 9, paragraph (1) of the Act on the Promotion of Environmental Conservation Activities through Environmental Education (Act No. 130 of 2003).

(海岸漂着物等の処理等に関する普及啓発)

(Promotion of Public Awareness Concerning Treatment of Marine Debris)

第二十七条 国及び地方公共団体は、海岸漂着物等の処理等に関し、広報活動等を通じて普及啓発を図るよう努めなければならない。

Article 27 The national and local governments must endeavor to promote public awareness concerning the treatment, etc. of marine debris through public relations activities, etc.

(技術開発、調査研究等の推進等)

(Promotion of Technical Development, Research and Study)

第二十八条 国は、海岸漂着物対策を効果的に推進するため、海岸漂着物等の効率的な処理、再生利用、発生の原因の究明等に関する技術開発、調査研究等の推進及びその成果の普及に努めなければならない。

Article 28 To effectively promote measures against articles that drift ashore, the national government must endeavor to promote technical development, research and study, etc. concerning the efficient treatment, recycling, investigation of generation causes, etc. of marine debris and to disseminate the results thereof.

(財政上の措置)

(Financial Measures)

第二十九条 政府は、海岸漂着物対策を推進するために必要な財政上の措置を講じなければならない。

Article 29 The national government must take financial measures required for the promotion of measures against articles that drift ashore.

2 政府は、前項の財政上の措置を講ずるに当たっては、国外又は他の地方公共団体の区域から流出した大量の海岸漂着物の存する離島その他の地域において地方公共団体が行う海岸漂着物の処理に要する経費について、特別の配慮をするものとする。

(2) When taking financial measures as described in the preceding Paragraph, the national government is to give special consideration to expenses incurred by a local government for the treatment of articles that drift ashore on remote islands and in other regions where large quantities of articles that drift ashore flow in from abroad or areas of other local government.

3 政府は、海岸漂着物対策を推進する上で民間の団体等が果たす役割の重要性にかんがみ、その活動の促進を図るため、財政上の配慮を行うよう努めるものとする。

(3) The national government is to endeavor, in consideration of the importance of the role played by private organizations, etc. in promoting measures against articles that drift ashore, to give financial support to promote their activities.

(海岸漂着物対策推進会議)

(Conference for Promotion of Measures against Articles that Drift Ashore)

第三十条 政府は、環境省、農林水産省、国土交通省その他の関係行政機関の職員をもって構成する海岸漂着物対策推進会議を設け、海岸漂着物対策の総合的、効果的かつ効率的な推進を図るための連絡調整を行うものとする。

Article 30 The national government is to establish a conference for promotion of measures against articles that drift ashore consisting of officials from the Ministry of the Environment, the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, the Ministry of Land, Infrastructure, Transportation and Tourism and other relevant administrative agencies, and is to communicate with and coordinate the relevant agencies to support the comprehensive, effective and efficient promotion of measures against articles that drift ashore.

2 海岸漂着物対策推進会議に、海岸漂着物対策に関し専門的知識を有する者によって構成する海岸漂着物対策専門家会議を置く。

(2) An expert conference for measures against articles that drift ashore consisting of persons with specialized knowledge of measures against articles that drift ashore is to be established within the conference for promotion of measures against articles that drift ashore.

3 海岸漂着物対策専門家会議は、海岸漂着物対策の推進に係る事項について、海岸漂着物対策推進会議に進言する。

(3) The expert conference for measures against articles that drift ashore is to offer opinions concerning the promotion of measures against articles that drift ashore to the conference for promotion of measures against articles that drift ashore.

(法制の整備)

(Preparation for Legislation)

第三十一条 政府は、海岸漂着物対策を推進するための財政上の措置その他総合的な支援の措置を実施するため必要な法制の整備を速やかに実施しなければならない。

Article 31 The national government must promptly streamline the legislation required for the implementation of financial measures and other comprehensive support measures to promote measures against articles that drift ashore.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the day of its promulgation.

(検討)

(Review)

2 政府は、この法律の施行後三年を経過した場合において、海岸漂着物等の状況その他この法律の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、この法律の規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

(2) When 3 years have passed from the enactment of this Act, the national government is to review the provisions of this Act and take necessary measures based on the results thereof if it deems it necessary upon consideration of the status of marine debris or other circumstances surrounding the implementation of this Act.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十三年十月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of October 1, 2011.